

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Adam Levy	...	Mousesack
Adele Oni	...	Téa
Colette Tchantcho	...	Véa
Jordan Renzo	...	Eyck of Denesle
Steve Wall	...	Boholt
Jeremy Crawford	...	Yarpen Zigrin
Máté Haumann	...	Field Marshall
Ron Cook	...	Borch Three Jackdaws
Wayne Brett	...	The Alderman
Michael Power	...	The Butcher
Michael Byrch	...	True Form Doppler
Benjamin Chaffin	...	Cahir Actor
Simeon Dyer	...	Lucas Corto
Michael Keane	...	Xavier Moran
Kain Francis	...	Yannick Brass

78

00:04:02,958 --> 00:04:04,375
amant poète.

79

00:04:05,666 --> 00:04:07,291
C'est parti. On se lance.

80

00:04:08,333 --> 00:04:10,208
Tu perds ton temps, Borch.

81

00:04:11,250 --> 00:04:12,583
Je ne tue pas les dragons.

82

00:04:14,000 --> 00:04:15,208
Suis mon conseil,

83

00:04:15,791 --> 00:04:18,083
aucun trésor ne vaut la peine de mourir.

84

00:04:19,875 --> 00:04:21,291
Ça dépend du trésor.

85

00:04:22,833 --> 00:04:24,958
J'ai besoin

86

00:04:25,875 --> 00:04:27,083
d'une nouvelle aventure.

87

00:04:27,916 --> 00:04:31,666
Avant d'être trop vieux
pour ne faire qu'attendre la mort.

88

00:04:32,625 --> 00:04:34,500
Tuer un dragon t'aidera ?

89

00:04:36,583 --> 00:04:39,000
Il n'y a qu'une route de montagne,

90

00:04:39,083 --> 00:04:40,875
et elle regorge de monstres.

91

00:04:41,333 --> 00:04:42,416
Avec toi,

92

00:04:42,500 --> 00:04:44,583
rien n'arrêtera mon équipe.

93

00:04:46,250 --> 00:04:48,000
Servez-moi à boire !

94

00:04:49,333 --> 00:04:51,958
- Aubergiste !
- Ces nains participent à la chasse.

95

00:04:52,791 --> 00:04:53,708
Aubergiste ?

96

00:04:53,791 --> 00:04:56,541
- Geralt les tuerait en dormant.
- Incroyable !

97

00:04:58,000 --> 00:05:01,041
Il veut quatre bières !

98

00:05:02,000 --> 00:05:02,875
Maintenant.

99

00:05:02,958 --> 00:05:04,666
Ou un peu éveillé.

100

00:05:04,750 --> 00:05:06,458
Puis il y a les traqueurs.

101

00:05:08,916 --> 00:05:10,541
Tu en as entendu parler ?

102

00:05:10,625 --> 00:05:11,500
Oui.

103

00:05:13,500 --> 00:05:14,833
Et la réponse est non.

104

00:05:16,791 --> 00:05:19,041
Tu ressens, tout comme moi,

105

00:05:19,708 --> 00:05:21,250
ce vide à l'intérieur.

106

00:05:21,916 --> 00:05:24,916
Cette envie qui te ronge,
qui te brûle le cerveau,

107

00:05:25,000 --> 00:05:26,500
qui t'empêche de dormir.

108

00:05:28,125 --> 00:05:28,958
Viens avec moi.

109

00:05:29,791 --> 00:05:31,583
Tu verras ce qui te manque.

110

00:05:33,125 --> 00:05:34,333
Quoi donc ?

111

00:05:37,375 --> 00:05:40,458
Pardon, mais ça ne fait que trois équipes.

112

00:05:40,541 --> 00:05:42,708
Où est la quatrième ?

113

00:05:44,583 --> 00:05:45,416
Eux.

114

00:05:53,000 --> 00:05:55,833
Merci beaucoup. C'était agréable.
Merci pour le vin

115

00:05:55,916 --> 00:05:57,708
et les tartes, mais il l'a dit,

116

00:05:57,791 --> 00:06:00,125
on ne peut pas s'impliquer.
Geralt, on y va ?

117
00:06:00,416 --> 00:06:02,000
- Je suis partant.
- Merde...

118
00:06:03,750 --> 00:06:06,083
La chasse commence au lever du soleil.

119
00:06:23,166 --> 00:06:26,208
A-t-il parlé d'une route trop étroite
pour les chevaux

120
00:06:26,291 --> 00:06:27,791
dans son discours ?

121
00:06:28,416 --> 00:06:30,041
Bienvenue dans le monde.

122
00:06:31,000 --> 00:06:32,083
Fait chier !

123
00:06:32,833 --> 00:06:33,916
Un souci, l'ami ?

124
00:06:34,000 --> 00:06:35,458
On m'a pris ma besace.

125
00:06:35,833 --> 00:06:37,541
Sûrement ces sales traqueurs !

126
00:06:42,916 --> 00:06:45,666
Trois jours de voyage
et une seule route.

127
00:06:45,750 --> 00:06:48,875
Ça me laisse le temps
de pisser dans son gruau !

128
00:06:59,041 --> 00:07:00,333
Je suis Yarpen Zigrin.

129
00:07:02,000 --> 00:07:03,166

Geralt de Riv.

130

00:07:03,250 --> 00:07:05,250
Je m'appelle Julian Alfred Pankratz.

131

00:07:05,916 --> 00:07:06,833
Je sais.

132

00:07:07,750 --> 00:07:10,708
Vends ta jument maintenant,
elle te rapportera.

133

00:07:12,083 --> 00:07:15,541
Tout le monde s'intéresse à Ablette
en ce moment.

134

00:07:15,625 --> 00:07:17,416
Il pense qu'on va mourir.

135

00:07:18,166 --> 00:07:20,791
Quoi ?
Personne n'a parlé de mort imminente.

136

00:07:20,875 --> 00:07:24,083
Comment ai-je pu marcher
des années sur cette Terre

137

00:07:24,166 --> 00:07:25,791
sans rencontrer un sorcelleur,

138

00:07:26,291 --> 00:07:28,791
et le premier que je rencontre
me suit partout ?

139

00:07:28,875 --> 00:07:31,208
Je dirais que c'est étrange,

140

00:07:31,291 --> 00:07:33,875
mais les sorceleurs trouvent
toujours les monstres.

141

00:07:35,708 --> 00:07:37,458

- Jaskier.
- Yennefer.

142
00:07:37,958 --> 00:07:39,791
C'est nouveau, tes pattes d'oie.

143
00:07:40,416 --> 00:07:41,875
Tes blagues sont...

144
00:07:43,708 --> 00:07:44,541
vieilles.

145
00:07:49,708 --> 00:07:50,708
Merci, Ablette.

146
00:07:52,666 --> 00:07:55,541
- Que fais-tu là ?
- Je suis avec mon escorte.

147
00:07:55,625 --> 00:07:57,541
Le seigneur Eyck de Denesle.

148
00:07:58,500 --> 00:08:00,375
Pour l'aider à tuer le dragon.

149
00:08:02,000 --> 00:08:03,916
Pour le royaume et la gloire !

150
00:08:07,375 --> 00:08:08,750
Nous nous retrouverons.

151
00:08:24,125 --> 00:08:25,166
À bientôt, Ablette.

152
00:08:54,250 --> 00:08:55,541
Qui est Geralt ?

153
00:08:56,666 --> 00:08:58,416
Ma grand-mère le connaissait ?

154
00:08:58,500 --> 00:09:00,708

Pourquoi ne m'a-t-elle parlé de lui

155

00:09:01,125 --> 00:09:02,125
que ce soir-là ?

156

00:09:02,333 --> 00:09:04,833
Notre priorité était de te protéger.

157

00:09:04,916 --> 00:09:07,125
Pourquoi a-t-il invoqué
le droit de surprise ?

158

00:09:07,916 --> 00:09:09,208
Quel en est le sens ?

159

00:09:09,291 --> 00:09:11,708
Quand on sauve quelqu'un de la mort,

160

00:09:12,125 --> 00:09:14,416
le droit de surprise peut être invoqué

161

00:09:14,916 --> 00:09:16,000
en échange.

162

00:09:16,541 --> 00:09:17,583
Qui a-t-il sauvé ?

163

00:09:19,458 --> 00:09:20,458
Ton père.

164

00:09:22,041 --> 00:09:24,583
Duny. En paiement, il t'a liée à Geralt.

165

00:09:26,250 --> 00:09:27,500
C'est ta destinée.

166

00:09:29,125 --> 00:09:30,875
Pourquoi ne vient-il pas ?

167

00:09:31,000 --> 00:09:32,458
Tant de questions.

168
00:09:35,708 --> 00:09:37,125
Vous serez bientôt réunis.

169
00:09:38,666 --> 00:09:40,708
Comme ta grand-mère l'a souhaité.

170
00:09:56,333 --> 00:09:58,208
Dépêchez-vous, les enfants.

171
00:10:19,333 --> 00:10:22,375
C'est gentil de partager
le butin de cette expédition

172
00:10:22,458 --> 00:10:23,958
avec un vieillard comme Borch.

173
00:10:24,833 --> 00:10:27,708
Vous êtes comme deux loyales...

174
00:10:28,833 --> 00:10:29,666
amies.

175
00:10:29,750 --> 00:10:31,458
Disons amies, ou proches.

176
00:10:32,208 --> 00:10:33,333
Ou gardes à sa solde.

177
00:10:33,416 --> 00:10:36,750
Chasser avec lui est un honneur
que nul paiement ne vient entacher.

178
00:10:36,833 --> 00:10:37,833
Pourquoi ?

179
00:10:40,291 --> 00:10:41,916
Il est le plus beau.

180
00:10:51,500 --> 00:10:54,125
Tu as peur de la perdre de vue.

181

00:10:55,666 --> 00:10:57,000
Tu es amoureux d'elle.

182

00:10:57,750 --> 00:10:58,583
Ou...

183

00:10:59,375 --> 00:11:01,416
le danger n'est pas le dragon.

184

00:11:02,041 --> 00:11:04,708
C'est pour ça que je t'ai fait venir.

185

00:11:05,666 --> 00:11:07,041
Rien ne te fait peur.

186

00:11:08,375 --> 00:11:10,750
Tu ne connais pas Yennefer de Vengerberg.

187

00:11:12,083 --> 00:11:14,500
Qu'elle soit la pire des rencontres !

188

00:11:22,041 --> 00:11:23,625
Melitele, protège-nous.

189

00:11:24,791 --> 00:11:26,041
Que s'est-il passé ?

190

00:11:30,250 --> 00:11:32,041
Les dragons évitent les gens.

191

00:11:32,125 --> 00:11:34,166
Il aurait dû partir à leur approche.

192

00:11:34,750 --> 00:11:37,083
Pourquoi les représailles ?

193

00:11:38,458 --> 00:11:41,041
Quand votre espèce risque de disparaître,

194

00:11:41,708 --> 00:11:43,958
vous agissez par désespoir.

195

00:11:49,625 --> 00:11:51,708
On peut utiliser des brindilles,

196

00:11:52,250 --> 00:11:54,125
mais je préfère

197

00:11:54,583 --> 00:11:55,791
utiliser des fleurs.

198

00:11:56,208 --> 00:11:57,166
Des roses.

199

00:11:57,250 --> 00:11:58,375
Des jonquilles.

200

00:11:58,875 --> 00:12:02,083
La flore et la faune.
Un cactus, si elle y tient.

201

00:12:02,708 --> 00:12:04,208
Vous avez l'air affamées.

202

00:12:04,291 --> 00:12:07,291
Permettez-moi d'errer dans ce bosquet

203

00:12:07,375 --> 00:12:09,000
et de vous trouver

204

00:12:10,083 --> 00:12:12,541
une délicieuse collation.

205

00:12:16,416 --> 00:12:18,458
J'ai faim. Qui a faim ?

206

00:12:19,083 --> 00:12:20,875
Je pourrais dévorer...

207

00:12:32,250 --> 00:12:34,000

Il y a quelque chose ici.

208

00:12:34,541 --> 00:12:36,166
On dirait un faune.

209

00:12:36,250 --> 00:12:37,833
- Jaskier.
- Bonjour.

210

00:12:39,083 --> 00:12:40,458
Cocou, mon petit.

211

00:12:41,083 --> 00:12:43,416
Tu es vraiment...

212

00:12:45,625 --> 00:12:48,916
la chose la plus terrifiante
que j'aie jamais vue.

213

00:12:49,000 --> 00:12:50,458
Cours ! Geralt !

214

00:12:53,791 --> 00:12:55,583
Encore un de tes amis.

215

00:12:59,083 --> 00:13:01,166
Par Bloëmenmagde, c'est quoi ?

216

00:13:01,250 --> 00:13:02,125
Un hirikkhi.

217

00:13:02,208 --> 00:13:04,583
Il doit être affamé. Rangez vos armes.

218

00:13:28,375 --> 00:13:30,416
- Pour le royaume et la gloire !
- Eyck !

219

00:13:32,583 --> 00:13:34,000
Vous auriez pu mourir !

220

00:13:38,833 --> 00:13:41,416
Si on l'avait nourri, il serait parti.

221
00:13:41,500 --> 00:13:42,333
Merci.

222
00:13:42,750 --> 00:13:44,708
Ce chevalier est un âne bête,

223
00:13:44,791 --> 00:13:47,500
mais le dragon n'aura aucune chance.

224
00:14:00,083 --> 00:14:02,083
Vous devriez éviter de manger ça.

225
00:14:04,208 --> 00:14:05,625
On ne gâche pas une proie.

226
00:14:07,916 --> 00:14:11,000
Je serai un grand seigneur
pour l'État vassal de Niedamir.

227
00:14:12,041 --> 00:14:14,750
Un chevalier doit donner l'exemple pour...

228
00:14:14,833 --> 00:14:16,416
Le royaume et la gloire.

229
00:14:16,500 --> 00:14:17,500
On sait !

230
00:14:18,166 --> 00:14:21,333
Mes sujets seront
les plus chanceux au monde.

231
00:14:22,208 --> 00:14:24,666
Surtout avec la belle Yennefer, ma mage.

232
00:14:25,041 --> 00:14:26,041
J'ai hâte

233

00:14:26,125 --> 00:14:28,041
de vous servir, mon seigneur.

234

00:14:31,000 --> 00:14:33,166
Tu veux me servir ce soir ?

235

00:14:34,166 --> 00:14:35,833
- Sorcière.
- Doucement, Boholt.

236

00:14:38,666 --> 00:14:41,750
Le sorceleur se prend aussi
pour un chevalier.

237

00:14:41,833 --> 00:14:42,958
Non.

238

00:14:43,458 --> 00:14:46,375
Elle est capable de te tuer elle-même.

239

00:14:48,291 --> 00:14:49,333
Ça t'amuse,

240

00:14:49,708 --> 00:14:51,333
espèce de poil de couille ?

241

00:14:51,750 --> 00:14:54,083
Je me demande qui je tuerai en premier.

242

00:14:55,416 --> 00:14:56,416
Le monstre

243

00:14:58,291 --> 00:14:59,916
ou le chasseur de monstres.

244

00:15:10,541 --> 00:15:11,875
Bonté divine.

245

00:15:13,500 --> 00:15:15,500
Je dois prendre congé.

246

00:15:15,875 --> 00:15:17,916
Puis-je vous ramener à votre tente ?

247
00:15:18,375 --> 00:15:19,958
Vous m'y rejoindrez ?

248
00:15:21,250 --> 00:15:24,250
Je ne vous déshonorerais jamais ainsi.

249
00:15:24,958 --> 00:15:26,291
Désolé de vous l'apprendre,

250
00:15:26,375 --> 00:15:29,708
mais son honneur est parti
depuis belle lurette.

251
00:15:34,083 --> 00:15:35,333
J'ai envie de chier.

252
00:15:42,625 --> 00:15:44,541
Doit-on dire au pauvre bâtard

253
00:15:44,625 --> 00:15:47,791
que cet État vassal n'existera plus
dans dix ans ?

254
00:15:47,875 --> 00:15:50,250
Les États s'élèvent et retombent
comme la marée.

255
00:15:51,166 --> 00:15:52,083
Rien de nouveau.

256
00:15:52,500 --> 00:15:54,333
Ça, c'est nouveau !

257
00:15:55,000 --> 00:15:57,750
Le fils légitime de Nilfgaard
est revenu par le sud.

258
00:15:57,833 --> 00:15:59,416
Avec Fringilla comme mage.

259

00:16:00,791 --> 00:16:01,916
Nilfgaard est ridicule.

260

00:16:02,583 --> 00:16:04,875
Je l'ai vu de mes yeux à Ebbing.

261

00:16:06,083 --> 00:16:08,541
Ces fanatiques se rapprochent.

262

00:16:08,833 --> 00:16:11,000
Bientôt, ils prendront Sodden.

263

00:16:11,083 --> 00:16:12,500
Ensuite, ce sera la Témérie.

264

00:16:13,125 --> 00:16:13,958
La Rédanie.

265

00:16:14,750 --> 00:16:15,833
- Cintra.
- Non.

266

00:16:17,208 --> 00:16:19,500
La reine Calanthe préférera mourir.

267

00:16:22,083 --> 00:16:25,916
Si le zèle religieux de Nilfgaard
avait été modéré plus tôt

268

00:16:26,000 --> 00:16:27,833
par une main plus forte...

269

00:16:33,125 --> 00:16:34,250
Excusez-moi.

270

00:16:35,416 --> 00:16:37,125
Mon sommeil réparateur m'appelle.

271

00:16:40,416 --> 00:16:42,291
Ça ne me réparera pas,

272
00:16:42,958 --> 00:16:44,000
mais je vais pioncer.

273
00:16:48,708 --> 00:16:49,625
Alors,

274
00:16:49,708 --> 00:16:52,291
on va avoir
de nouveaux suzerains maléfiques

275
00:16:52,375 --> 00:16:55,833
et les dragons existent.

276
00:16:56,208 --> 00:16:57,291
Quelle journée !

277
00:16:59,791 --> 00:17:02,041
Vous avez tous vu un dragon ?

278
00:17:02,125 --> 00:17:03,916
Geralt, dis-leur ?

279
00:17:04,458 --> 00:17:05,916
Leur nombre diminue.

280
00:17:06,791 --> 00:17:09,708
Faute aux chercheurs de trésor,
mais ils existent.

281
00:17:10,791 --> 00:17:13,375
Ce qu'on appelle les "dragons verts",

282
00:17:13,916 --> 00:17:15,250
comme celui-là,

283
00:17:16,125 --> 00:17:17,333
sont les plus répandus.

284
00:17:17,833 --> 00:17:19,125
Les rouges, moins.

285

00:17:20,208 --> 00:17:21,833
Les noirs sont les plus rares.

286

00:17:22,250 --> 00:17:24,208
Les dorés sont les plus rares.

287

00:17:25,375 --> 00:17:27,250
Les dragons dorés sont un mythe.

288

00:17:28,208 --> 00:17:30,291
Si un dragon doré existait,

289

00:17:30,375 --> 00:17:33,583
il serait le fruit

290

00:17:34,250 --> 00:17:36,541
d'une mutation unique et accidentelle.

291

00:17:37,208 --> 00:17:39,166
D'après mon expérience,

292

00:17:39,958 --> 00:17:42,333
les mutations sont intentionnelles.

293

00:17:42,958 --> 00:17:44,083
Mais peu importe.

294

00:17:44,333 --> 00:17:45,375
Mutants ou mythes,

295

00:17:45,458 --> 00:17:49,125
les dragons dorés étaient trop différents
pour survivre.

296

00:17:52,333 --> 00:17:53,333
Ils ont disparu.

297

00:17:55,250 --> 00:17:57,333
Il y a d'autres moyens de survivre.

298

00:17:57,875 --> 00:17:59,541
Si tu veux laisser un héritage,

299

00:18:00,000 --> 00:18:01,208
tu devrais suivre

300

00:18:01,291 --> 00:18:03,833
les conseils du poil de couille
et devenir chevalier.

301

00:18:05,291 --> 00:18:06,500
Messire le sorceleur

302

00:18:07,166 --> 00:18:08,250
aux cheveux blancs

303

00:18:08,833 --> 00:18:09,833
de Riv.

304

00:18:12,625 --> 00:18:15,625
Tu feras un piètre chevalier
si tu ne tues pas de dragons.

305

00:18:17,333 --> 00:18:21,166
Mais moins
que le seigneur Eyck de Denesle !

306

00:18:27,708 --> 00:18:31,291
Avancez, les Nilfgaardiens peuvent
être n'importe où.

307

00:18:31,375 --> 00:18:32,541
On n'est pas en sécurité.

308

00:18:32,625 --> 00:18:34,833
Comment avez-vous échappé à l'attaque ?

309

00:18:34,916 --> 00:18:36,041
Dara, s'il te plaît.

310

00:18:36,500 --> 00:18:38,375

Ciri dit que vous avez disparu.

311

00:18:38,458 --> 00:18:40,500
Pourquoi abandonner la princesse ?

312

00:18:40,958 --> 00:18:41,791
On a...

313

00:18:43,416 --> 00:18:46,125
J'ai été attiré
dans un portail par Nilfgaard,

314

00:18:46,791 --> 00:18:48,916
retenu prisonnier pendant des jours.

315

00:18:49,541 --> 00:18:50,875
Vous vous êtes échappé ?

316

00:18:51,791 --> 00:18:52,625
Geralt.

317

00:18:53,416 --> 00:18:55,000
Il m'a envoyé chercher Ciri.

318

00:18:55,916 --> 00:18:56,875
Le sorcelleur ?

319

00:18:57,500 --> 00:18:59,875
Entraîné à se battre et lié à Ciri.

320

00:19:01,125 --> 00:19:04,333
Il vous a sauvé
pour que vous la sauviez ?

321

00:19:05,666 --> 00:19:07,250
- Seul ?
- Demande-lui.

322

00:19:09,500 --> 00:19:10,750
Il est dans la ville

323

00:19:11,500 --> 00:19:13,333
juste après ce bosquet.

324

00:19:14,791 --> 00:19:16,083
On doit le trouver.

325

00:19:17,000 --> 00:19:18,041
Se mettre à l'abri.

326

00:19:20,166 --> 00:19:21,875
Quelque chose ne va pas.

327

00:19:21,958 --> 00:19:24,083
- L'eau était...
- L'effet est passé.

328

00:19:24,166 --> 00:19:25,666
J'ai les idées en place.

329

00:19:26,458 --> 00:19:29,083
Les gens qui échappent à un siège

330

00:19:29,375 --> 00:19:31,000
ne disparaissent pas.

331

00:19:31,083 --> 00:19:33,166
Ils sont capturés et manipulés.

332

00:19:34,208 --> 00:19:36,041
Tu sais ce qu'a dit la reine :

333

00:19:36,583 --> 00:19:38,166
"Pose les bonnes questions."

334

00:19:38,833 --> 00:19:41,833
Nos deux vies sont en danger.

335

00:19:43,583 --> 00:19:46,125
Princesse, j'avais oublié.

336

00:19:46,958 --> 00:19:48,125

Je t'ai apporté ceci.

337

00:19:50,083 --> 00:19:51,583
L'écharpe de ma grand-mère.

338

00:20:19,958 --> 00:20:21,291
Qui a vu mon escorte ?

339

00:20:24,291 --> 00:20:25,666
Mortecouille !

340

00:20:34,500 --> 00:20:37,375
Qui trancherait la gorge
d'un homme qui se soulage ?

341

00:20:38,708 --> 00:20:40,041
Plus rien n'est sacré.

342

00:20:42,791 --> 00:20:43,625
Merde !

343

00:20:48,916 --> 00:20:52,208
On approche du repaire du dragon,
ça devient dangereux.

344

00:20:52,791 --> 00:20:55,708
- Ça ne peut pas continuer.
- La guerrière a raison.

345

00:20:56,125 --> 00:20:58,083
Quelqu'un a tué cet esbroufeur,

346

00:20:58,375 --> 00:20:59,708
mais c'était pas nous.

347

00:21:00,333 --> 00:21:02,000
Quelqu'un joue un double jeu.

348

00:21:03,125 --> 00:21:05,500
Notre peuple exploitait ces montagnes.

349

00:21:05,583 --> 00:21:08,166
On connaît un raccourci.

350

00:21:08,250 --> 00:21:10,333
Laissons les traqueurs faire le tour.

351

00:21:10,416 --> 00:21:13,333
On aura le trésor
avant qu'ils atteignent la grotte.

352

00:21:13,416 --> 00:21:15,958
On s'entraide jusqu'au sommet suivant,

353

00:21:16,250 --> 00:21:17,625
puis chacun pour soi.

354

00:21:18,541 --> 00:21:20,375
- Qu'en dis-tu ?
- Allons-y.

355

00:21:24,125 --> 00:21:25,666
Vas-y. Je vous rejoins.

356

00:21:36,416 --> 00:21:37,458
As-tu tué Eyck ?

357

00:21:38,083 --> 00:21:38,916
Le tuer ?

358

00:21:39,375 --> 00:21:40,791
C'est d'un banal.

359

00:21:41,208 --> 00:21:44,208
Tu le poignardes du regard
depuis notre arrivée.

360

00:21:46,291 --> 00:21:47,291
C'est un traqueur.

361

00:21:49,000 --> 00:21:50,958
Ce salaud de Boholt l'a tué

362

00:21:51,041 --> 00:21:54,375
avant qu'il accomplisse la tâche
qui devait me servir.

363

00:21:54,625 --> 00:21:55,625
C'était quoi ?

364

00:21:56,875 --> 00:21:57,708
Yen !

365

00:21:59,833 --> 00:22:01,458
Que fais-tu ici ?

366

00:22:02,666 --> 00:22:03,916
Je viens pour le dragon.

367

00:22:07,958 --> 00:22:10,666
Il posséderait des propriétés curatives.

368

00:22:12,208 --> 00:22:16,250
Je croyais que ta transformation
avait guéri tout ton corps.

369

00:22:17,416 --> 00:22:19,125
J'en ai sacrifié une partie.

370

00:22:20,458 --> 00:22:21,458
Yennefer.

371

00:22:22,750 --> 00:22:25,041
Ne me dis pas que tu es venue jusqu'ici

372

00:22:25,625 --> 00:22:28,541
pour un remède fictif
contre la stérilité ?

373

00:22:28,625 --> 00:22:30,208
- Ce n'est pas fictif.
- Si.

374

00:22:30,666 --> 00:22:31,875

Franchement,

375

00:22:31,958 --> 00:22:33,958
toi, une mère ?

376

00:22:34,041 --> 00:22:35,500
Je serais une mauvaise mère ?

377

00:22:37,375 --> 00:22:38,291
Tout à fait.

378

00:22:43,625 --> 00:22:44,458
Yen...

379

00:22:46,666 --> 00:22:47,708
Un enfant ?

380

00:22:48,250 --> 00:22:49,875
Que comptes-tu en faire ?

381

00:22:49,958 --> 00:22:52,416
Je veux reprendre le choix qu'on m'a pris.

382

00:22:55,125 --> 00:22:57,083
Tu ne peux pas comprendre.

383

00:22:57,625 --> 00:22:59,708
Je n'ai pas choisi d'être sorcelleur.

384

00:23:02,125 --> 00:23:03,000
Écoute...

385

00:23:04,916 --> 00:23:06,875
Nous avons été créés

386

00:23:06,958 --> 00:23:09,291
stériles pour plusieurs raisons.

387

00:23:10,166 --> 00:23:11,541
L'une des meilleures,

388
00:23:12,000 --> 00:23:14,916
c'est que ce mode de vie
ne convient pas à un enfant.

389
00:23:19,250 --> 00:23:20,083
Quoi ?

390
00:23:20,958 --> 00:23:24,416
Tu allais invoquer le Chaos
entre les tétées et les siestes ?

391
00:23:24,500 --> 00:23:26,916
- Ne sois pas condescendant !
- Mais non.

392
00:23:27,500 --> 00:23:29,500
J'y ai souvent réfléchi.

393
00:23:30,250 --> 00:23:32,375
Je donnerais mon enfant-surprise en appât

394
00:23:32,458 --> 00:23:34,416
avant de le soumettre à cette vie !

395
00:23:34,500 --> 00:23:35,625
Qu'as-tu dit ?

396
00:23:38,625 --> 00:23:39,458
Putain !

397
00:23:41,166 --> 00:23:42,583
Tu as un enfant-surprise ?

398
00:23:46,625 --> 00:23:47,791
Incroyable !

399
00:23:48,208 --> 00:23:50,958
Tu me sermonnes
sur les remèdes pour enfanter,

400
00:23:51,833 --> 00:23:53,958

mais tu as trompé le destin
pour en voler un.

401

00:23:55,375 --> 00:23:57,083
Quand je suis avec toi,

402

00:23:58,750 --> 00:24:01,333
j'en dis toujours plus qu'il ne faut.

403

00:24:03,833 --> 00:24:05,000
Et je le regrette.

404

00:24:13,958 --> 00:24:15,041
Les nains...

405

00:24:16,250 --> 00:24:18,208
connaissent un raccourci.

406

00:24:19,541 --> 00:24:20,541
Viens.

407

00:24:21,583 --> 00:24:23,000
Je peux m'en sortir seule.

408

00:24:23,083 --> 00:24:24,666
Mais tu n'y es pas forcée.

409

00:24:30,166 --> 00:24:31,166
Viens avec moi.

410

00:24:42,291 --> 00:24:43,833
Il nous attend.

411

00:24:49,250 --> 00:24:51,166
Skellige te manque toujours ?

412

00:24:53,375 --> 00:24:54,208
Quoi ?

413

00:24:54,583 --> 00:24:57,750
Cintra ne cessera jamais de me manquer.

414
00:24:58,458 --> 00:25:02,000
Tu as quitté ta patrie pour m'élever,
qu'est-ce que ça t'a fait ?

415
00:25:03,375 --> 00:25:04,208
J'avais...

416
00:25:06,083 --> 00:25:07,125
le mal du pays.

417
00:25:10,916 --> 00:25:12,250
On venait te voir.

418
00:25:12,875 --> 00:25:14,541
Patiner avec Crach an Craite.

419
00:25:15,833 --> 00:25:18,416
Il ne me laissait pas gagner,
j'étais plus rapide.

420
00:25:19,791 --> 00:25:22,166
- Le froid te manque ?
- Oui, beaucoup.

421
00:25:24,125 --> 00:25:25,708
Mais tu as de l'arthrite !

422
00:25:26,125 --> 00:25:27,708
Tu détestes le froid !

423
00:25:27,791 --> 00:25:29,875
Tu disais venir de Skellig,

424
00:25:29,958 --> 00:25:32,083
mais Cintra était chez toi, avec nous !

425
00:25:32,958 --> 00:25:34,000
J'en ai assez.

426
00:25:34,083 --> 00:25:37,458

- Sac-à-souris, arrête !
- Ce n'est pas notre nom !

427

00:25:37,958 --> 00:25:39,875
On a tué Sac-à-souris

428

00:25:40,375 --> 00:25:43,875
et pris sa forme dégoûtante
pour te trouver.

429

00:25:57,166 --> 00:25:59,958
C'est mieux comme ça.

430

00:26:23,125 --> 00:26:25,291
Où nous emmènes-tu ? Qui la veut ?

431

00:26:25,375 --> 00:26:28,500
- L'homme au heaume ailé.
- Pourquoi s'embêter ?

432

00:26:28,583 --> 00:26:32,083
Je suis différente. J'ignore pourquoi,
mais il y a quelque chose en moi.

433

00:26:32,666 --> 00:26:34,125
- Tue-le !
- Quoi ?

434

00:26:35,375 --> 00:26:36,375
Je m'en charge !

435

00:26:36,458 --> 00:26:37,750
Attends, non !

436

00:26:57,708 --> 00:26:59,916
Attention aux éboulements.

437

00:27:00,250 --> 00:27:02,541
Ça devient périlleux s'il y a du vent.

438

00:27:03,250 --> 00:27:04,125
Ce qui

439
00:27:05,000 --> 00:27:06,000
est le cas.

440
00:27:12,291 --> 00:27:13,500
On y est.

441
00:27:13,583 --> 00:27:16,666
Oui, c'est un raccourci. Vers la mort.

442
00:27:16,750 --> 00:27:18,583
Vous voulez battre les traqueurs ?

443
00:27:18,666 --> 00:27:20,833
- Faisons demi-tour.
- Non.

444
00:27:21,916 --> 00:27:23,916
- On y est presque.
- Qui l'a dit ?

445
00:27:24,000 --> 00:27:25,250
C'est une bonne route.

446
00:27:25,333 --> 00:27:26,500
Pour un nain.

447
00:27:27,000 --> 00:27:28,750
Arrête de miauler, ça va aller.

448
00:27:30,916 --> 00:27:32,541
Ne regarde pas en bas.

449
00:27:36,958 --> 00:27:38,791
On se voit de l'autre côté.

450
00:27:45,125 --> 00:27:46,291
Honneur aux dames ?

451
00:27:46,958 --> 00:27:48,000
Très bien.

452

00:27:48,875 --> 00:27:52,833
Allez, Jaskier. Tu y arriveras.

453

00:27:57,375 --> 00:27:58,208
Attention !

454

00:28:02,000 --> 00:28:03,166
Putain !

455

00:28:06,875 --> 00:28:08,083
C'est mauvais signe.

456

00:28:08,250 --> 00:28:09,958
Ce n'est pas bon signe.

457

00:29:04,375 --> 00:29:06,916
- Geralt !
- Recule !

458

00:29:09,083 --> 00:29:11,750
Sorceleur, tu nous sauveras.

459

00:29:12,416 --> 00:29:14,375
Mais tu dois d'abord me lâcher.

460

00:29:14,958 --> 00:29:15,875
Non.

461

00:29:19,708 --> 00:29:22,333
Geralt ! Les planches ne tiendront pas.

462

00:29:24,083 --> 00:29:25,083
Merci.

463

00:30:28,500 --> 00:30:29,500
Tu as essayé.

464

00:30:31,500 --> 00:30:33,250
Tu ne pouvais faire plus.

465

00:30:40,125 --> 00:30:41,791
Et si on partait demain ?

466

00:30:43,500 --> 00:30:48,375
Si tu me laisses te prouver
que je suis un digne compagnon de voyage.

467

00:30:51,458 --> 00:30:53,000
On peut aller sur la côte.

468

00:30:54,000 --> 00:30:55,125
S'éloigner un peu.

469

00:30:59,166 --> 00:31:01,375
C'est ce que dirait Borch.

470

00:31:03,583 --> 00:31:04,583
La vie est courte.

471

00:31:07,166 --> 00:31:08,416
Fais ce qui te plaît.

472

00:31:10,166 --> 00:31:11,166
Tant que tu peux.

473

00:31:13,125 --> 00:31:14,875
C'est ta prochaine chanson ?

474

00:31:17,041 --> 00:31:18,125
Non...

475

00:31:21,291 --> 00:31:23,416
j'essaie de savoir ce qui me plaît.

476

00:31:47,791 --> 00:31:49,291
En toute simplicité.

477

00:31:54,583 --> 00:31:55,541
Ça te plaît ?

478

00:32:10,208 --> 00:32:11,958
N'es-tu pas venu pour cela ?

479

00:32:15,208 --> 00:32:16,583
Je suis venu pour toi.

480

00:32:21,833 --> 00:32:24,458
J'avais peur
que la montagne t'arrache à moi.

481

00:32:25,625 --> 00:32:27,916
Mais elle t'a arraché la raison.

482

00:32:28,541 --> 00:32:29,875
Seulement ma déraison.

483

00:32:31,916 --> 00:32:33,416
J'aime bien ta déraison.

484

00:32:41,541 --> 00:32:42,625
Ce parfum.

485

00:32:45,416 --> 00:32:48,041
Je redoute toujours ce moment,
quand tu pars.

486

00:32:50,541 --> 00:32:51,833
Quand il s'efface.

487

00:32:57,416 --> 00:32:58,916
Tu n'es vraiment plus là.

488

00:33:01,416 --> 00:33:02,791
Tu es parti le premier.

489

00:33:04,208 --> 00:33:05,250
À Rinde.

490

00:33:06,750 --> 00:33:09,375
Quand je me suis réveillée,
tu étais parti.

491
00:33:15,375 --> 00:33:16,375
Pardonne-moi.

492
00:34:08,083 --> 00:34:09,125
Es-tu blessé ?

493
00:34:10,041 --> 00:34:11,500
Pas physiquement.

494
00:34:13,041 --> 00:34:15,666
On dit que les sorceleurs
ne ressentent rien.

495
00:34:18,208 --> 00:34:21,250
C'est une bonne excuse
pour mépriser notre espèce.

496
00:34:23,833 --> 00:34:25,041
Tu regrettes ?

497
00:34:26,041 --> 00:34:27,125
D'être sorceleur ?

498
00:34:30,583 --> 00:34:33,166
Comment regretter
ce qu'on n'a pas choisi ?

499
00:34:34,083 --> 00:34:35,791
Si tu avais eu le choix,

500
00:34:37,500 --> 00:34:39,166
que serais-tu devenu ?

501
00:34:41,250 --> 00:34:42,125
Un fermier ?

502
00:34:44,958 --> 00:34:45,916
Un valet d'écurie ?

503
00:34:48,583 --> 00:34:50,375
Les chevaux sont sympathiques.

504

00:34:52,083 --> 00:34:54,333
Si j'ai rêvé d'être...

505

00:34:56,250 --> 00:34:58,666
autre chose que ce que je suis...

506

00:35:02,333 --> 00:35:04,125
je ne m'en souviens plus.

507

00:35:06,166 --> 00:35:07,750
Tu rêvais d'être mage ?

508

00:35:10,125 --> 00:35:12,250
Je n'ai pas eu le choix non plus.

509

00:35:18,583 --> 00:35:20,416
As-tu toujours voulu devenir mère ?

510

00:35:25,875 --> 00:35:27,291
J'ai rêvé...

511

00:35:29,041 --> 00:35:31,375
d'avoir de l'importance pour quelqu'un.

512

00:35:32,791 --> 00:35:33,833
Un jour.

513

00:35:38,416 --> 00:35:39,416
Je t'ennuie ?

514

00:35:42,083 --> 00:35:43,125
Pas du tout.

515

00:35:46,125 --> 00:35:47,458
Avant notre rencontre,

516

00:35:48,125 --> 00:35:49,625
les jours étaient calmes,

517

00:35:50,708 --> 00:35:52,375
les nuits agitées.

518

00:35:54,708 --> 00:35:55,666
Maintenant...

519

00:36:00,583 --> 00:36:02,125
tu comptes pour moi.

520

00:37:23,166 --> 00:37:24,166
Bonjour.

521

00:37:37,250 --> 00:37:41,208
En marchant vite, on peut retourner
au Dragon pensif avant la nuit.

522

00:37:41,625 --> 00:37:44,000
Mais on est presque au sommet.

523

00:37:47,166 --> 00:37:49,166
J'ai une raison d'être là.

524

00:37:49,750 --> 00:37:51,708
Je partirai après avoir tué ce dragon.

525

00:37:51,791 --> 00:37:53,458
Yen, non !

526

00:37:54,166 --> 00:37:56,541
- Pourquoi ?
- Ça résoudra tout.

527

00:37:58,833 --> 00:37:59,666
Attends.

528

00:38:04,166 --> 00:38:06,000
Où sont ces nains de malheur ?

529

00:38:08,416 --> 00:38:09,250
Yen !

530

00:38:35,041 --> 00:38:35,916
Ne criez pas.

531
00:38:38,333 --> 00:38:40,000
Je sais que vous avez peur.

532
00:38:43,708 --> 00:38:46,916
C'était le seul moyen de vous retrouver.

533
00:38:51,958 --> 00:38:54,458
Je n'ai jamais voulu vous tourmenter.

534
00:38:55,958 --> 00:38:57,291
Tout ce que je veux...

535
00:38:58,416 --> 00:39:02,000
depuis toujours,
c'est vous aider à accomplir votre destin.

536
00:39:03,208 --> 00:39:05,416
La Flamme blanche nous a réunis.

537
00:39:07,625 --> 00:39:09,625
Vous êtes la clé de tout, Cirilla.

538
00:39:17,708 --> 00:39:18,833
Vous devez avoir faim.

539
00:39:21,458 --> 00:39:23,125
Je vais vous faire à manger.

540
00:39:53,750 --> 00:39:54,791
Qu'avez-vous fait ?

541
00:39:55,208 --> 00:39:56,500
Vous nous avez menti.

542
00:39:57,125 --> 00:40:00,625
Vous nous avez caché qui elle était,
ce dont elle était capable.

543

00:40:01,666 --> 00:40:03,291
Imbécile !

544

00:40:17,833 --> 00:40:19,166
On connaît vos tours.

545

00:40:37,250 --> 00:40:41,041
Croyez-vous vraiment à ces absurdités ?
À cette prophétie ?

546

00:40:41,875 --> 00:40:43,250
Vous êtes fou !

547

00:40:54,875 --> 00:40:56,875
Vous êtes une abomination !

548

00:40:57,500 --> 00:40:58,875
Je vous anéantirai !

549

00:41:23,208 --> 00:41:25,166
Je sais que vous êtes là !

550

00:41:39,791 --> 00:41:40,958
[Langage ancien]

551

00:42:39,291 --> 00:42:40,583
N'approche pas !

552

00:42:42,875 --> 00:42:43,875
C'est quoi, ça ?

553

00:42:45,500 --> 00:42:47,125
Recule !

554

00:42:47,208 --> 00:42:49,041
Vous auriez dû rester mortes.

555

00:42:50,291 --> 00:42:51,375
Arrêtez !

556

00:42:56,625 --> 00:42:57,583

Comment ?

557

00:43:01,541 --> 00:43:02,541
Il est mort.

558

00:43:04,250 --> 00:43:05,458
Elle est morte.

559

00:43:29,458 --> 00:43:32,250
Messire Sorceleur et sa sorcière.

560

00:43:34,750 --> 00:43:35,958
On se retrouve.

561

00:43:42,583 --> 00:43:43,791
Impossible.

562

00:43:44,416 --> 00:43:46,375
Quand la dragonne a été blessée,

563

00:43:46,958 --> 00:43:49,333
Villentretenmerth a entendu son cri.

564

00:43:49,416 --> 00:43:51,208
L'œuf ne pouvait être déplacé.

565

00:43:51,666 --> 00:43:53,583
La vie en lui se serait éteinte.

566

00:43:53,666 --> 00:43:55,750
Voilà pourquoi le dragon a attaqué.

567

00:43:57,541 --> 00:43:59,041
Elle protégeait son bébé.

568

00:44:01,375 --> 00:44:03,375
On a entendu parler de la chasse.

569

00:44:04,000 --> 00:44:06,708
On devait garder un œil sur nos ennemis.

570

00:44:07,166 --> 00:44:08,916
Je suis venu te trouver,

571

00:44:09,583 --> 00:44:11,500
le sorceleur aux cheveux blancs,

572

00:44:11,583 --> 00:44:15,208
le chevalier qui sauvait les dragons,
au lieu de les tuer.

573

00:44:20,333 --> 00:44:22,666
On va éliminer toute la famille.

574

00:44:22,750 --> 00:44:24,333
Tuez ce dragon !

575

00:44:28,666 --> 00:44:29,875
Tuez-les !

576

00:44:30,333 --> 00:44:31,416
Boholt est à moi !

577

00:44:52,750 --> 00:44:53,875
Aard, maintenant !

578

00:45:08,291 --> 00:45:10,000
D'autres arrivent.

579

00:45:11,333 --> 00:45:13,500
Allez-y ! Je protégerai l'œuf.

580

00:45:18,583 --> 00:45:19,583
Tuez-les !

581

00:46:09,500 --> 00:46:11,875
J'ai le plaisir de te tuer, sorceleur.

582

00:46:26,625 --> 00:46:28,541
N'y pense pas !

583

00:46:52,208 --> 00:46:54,416
Tu ne me verras pas casser cet œuf.

584
00:47:37,458 --> 00:47:38,375
Geralt ?

585
00:47:40,416 --> 00:47:41,333
Les nains !

586
00:47:43,000 --> 00:47:43,916
Merde.

587
00:47:45,916 --> 00:47:46,916
J'ai raté quoi ?

588
00:47:49,208 --> 00:47:50,041
Les gars ?

589
00:47:50,541 --> 00:47:52,375
Vous faites la queue ?

590
00:47:52,791 --> 00:47:53,916
Que se passe-t-il ?

591
00:48:02,708 --> 00:48:03,708
Putain !

592
00:48:05,208 --> 00:48:06,500
Que s'est-il passé ?

593
00:48:08,500 --> 00:48:09,333
Nom de Dieu !

594
00:48:10,000 --> 00:48:13,291
La vache ! Que faites-vous là ?

595
00:48:20,833 --> 00:48:24,208
Quelle merde !
On a raté une belle partie de plaisir.

596
00:48:30,916 --> 00:48:32,375

Ne posez pas de questions.

597

00:48:32,458 --> 00:48:35,583
En échange, je vous propose
d'apporter ceci au roi.

598

00:48:38,208 --> 00:48:39,458
Des dents de dragon ?

599

00:48:40,083 --> 00:48:42,916
Je ne suis pas du genre
à cracher sur un cadeau,

600

00:48:43,000 --> 00:48:46,000
mais ça ne sera peut-être pas
une preuve suffisante.

601

00:48:46,916 --> 00:48:48,875
Si le roi n'est pas satisfait,

602

00:48:48,958 --> 00:48:52,416
il recevra le corps d'un dragon
le jour de ses noces.

603

00:48:53,125 --> 00:48:54,166
Gratuitement.

604

00:49:45,583 --> 00:49:48,583
Il m'a attrapée.
Il va revenir, dépêche-toi.

605

00:49:48,666 --> 00:49:49,750
[Langage ancien]

606

00:49:49,833 --> 00:49:52,333
À Brokilone, on serait en sécurité.

607

00:49:52,416 --> 00:49:54,916
- Comment aurais-je pu savoir ?
- Tu as accepté.

608

00:49:56,750 --> 00:49:59,125

Si je reste avec toi, je vais mourir.

609

00:49:59,875 --> 00:50:01,625
Tu te crois spéciale.

610

00:50:02,083 --> 00:50:04,916
Mais en fait, tu es comme Calanthe !

611

00:50:05,041 --> 00:50:07,708
Tu sèmes la terreur et la mort partout !

612

00:50:10,291 --> 00:50:11,875
Je fais ce que je peux.

613

00:50:14,375 --> 00:50:16,750
J'en ai assez de m'excuser, ça suffit.

614

00:50:16,833 --> 00:50:18,208
Je dois avancer.

615

00:50:24,541 --> 00:50:25,958
Tu as raison, princesse.

616

00:50:29,166 --> 00:50:30,583
Trouve une autre famille,

617

00:50:30,666 --> 00:50:32,625
je ne peux plus t'accompagner.

618

00:50:55,916 --> 00:50:57,916
C'est ma dernière première fois.

619

00:51:00,041 --> 00:51:01,041
Un enfant.

620

00:51:02,708 --> 00:51:04,625
Ce trésor, cet héritage,

621

00:51:05,041 --> 00:51:06,208
doit durer.

622

00:51:07,250 --> 00:51:09,291
C'est ma seule raison d'être.

623

00:51:10,791 --> 00:51:12,291
Merci de l'avoir protégé.

624

00:51:13,791 --> 00:51:15,875
Et merci, Yennefer de Vengerberg.

625

00:51:17,125 --> 00:51:19,958
Je vois pourquoi
Geralt ne voulait pas te perdre.

626

00:51:21,541 --> 00:51:22,541
Que veux-tu dire ?

627

00:51:31,875 --> 00:51:32,916
À Rinde.

628

00:51:35,458 --> 00:51:36,625
Le djinn.

629

00:51:39,041 --> 00:51:41,083
C'est pour ça qu'on est liés.

630

00:51:43,166 --> 00:51:44,791
Ça explique mes sentiments.

631

00:51:45,500 --> 00:51:47,916
- Non.
- Ce n'est pas réel.

632

00:51:48,791 --> 00:51:49,791
Ni vrai.

633

00:51:52,291 --> 00:51:53,416
Tu as fait un vœu.

634

00:51:55,000 --> 00:51:56,000
C'est de la magie.

635

00:51:56,708 --> 00:51:58,791
- C'est réel.
- Comment le savoir ?

636

00:52:02,250 --> 00:52:05,375
Le mépris de la liberté d'autrui est
une manie chez toi.

637

00:52:05,875 --> 00:52:07,708
C'était pour te sauver.

638

00:52:07,791 --> 00:52:10,166
- Je n'en avais pas besoin !
- C'est ça !

639

00:52:10,708 --> 00:52:11,708
Et toi,

640

00:52:12,291 --> 00:52:13,958
tu voles comme une tornade,

641

00:52:14,625 --> 00:52:15,875
tu fais des ravages.

642

00:52:15,958 --> 00:52:16,958
Pour quoi ?

643

00:52:17,541 --> 00:52:18,750
Pour avoir un bébé ?

644

00:52:19,708 --> 00:52:22,750
Un enfant n'est pas un moyen
de se faire valoir.

645

00:52:22,833 --> 00:52:24,208
Je suivrai tes conseils

646

00:52:24,291 --> 00:52:28,041
quand tu t'occuperas de l'enfant
que tu as abandonné !

647

00:52:28,125 --> 00:52:29,333
Ça suffit.

648
00:52:34,166 --> 00:52:36,208
Je vais vous épargner
de longues souffrances

649
00:52:36,291 --> 00:52:37,750
en vous blessant un peu.

650
00:52:39,458 --> 00:52:41,833
La sorcière ne sera jamais féconde.

651
00:52:44,000 --> 00:52:46,291
Tu ne voulais pas la perdre, Geralt,

652
00:52:47,625 --> 00:52:48,833
mais ce sera le cas.

653
00:52:53,500 --> 00:52:54,500
C'est déjà fait.

654
00:53:11,750 --> 00:53:13,916
Tu m'as montré ce qui me manquait.

655
00:53:16,250 --> 00:53:17,250
Et elle s'en va.

656
00:53:19,833 --> 00:53:21,958
Ce qui te manque existe toujours.

657
00:53:22,875 --> 00:53:23,958
Ton héritage.

658
00:53:24,791 --> 00:53:26,875
Ta destinée. Je le sais.

659
00:53:28,208 --> 00:53:29,416
Et tu le sais.

660
00:53:44,666 --> 00:53:45,666

Quelle journée !

661

00:53:47,041 --> 00:53:49,416

- J' imagine que tu es...

- Ta gueule !

662

00:53:50,375 --> 00:53:54,416

Quand je me retrouve dans la merde,
c'est toujours à cause de toi.

663

00:53:54,500 --> 00:53:56,750

- C'est injuste.

- L'enfant-surprise,

664

00:53:56,833 --> 00:53:57,791

le djinn,

665

00:53:57,875 --> 00:53:58,875

tout ça !

666

00:53:59,291 --> 00:54:01,500

Si la vie pouvait me faire une fleur,

667

00:54:01,583 --> 00:54:04,333

ce serait de me débarrasser de toi.

668

00:54:13,041 --> 00:54:13,875

Bien.

669

00:54:17,833 --> 00:54:18,708

Très bien.

670

00:54:20,791 --> 00:54:21,625

Je...

671

00:54:22,250 --> 00:54:24,250

Les autres me raconteront.

672

00:54:29,416 --> 00:54:30,583

Au revoir, Geralt.

673

00:55:00,625 --> 00:55:02,166
Ils ratissent le terrain.

674
00:55:03,500 --> 00:55:04,916
Ils ne l'ont pas trouvé.

675
00:55:05,416 --> 00:55:06,416
Ni la fille.

676
00:55:12,666 --> 00:55:14,833
Il fallait tester son aversion à l'argent.

677
00:55:14,916 --> 00:55:16,625
J'ai laissé parler l'acier.

678
00:55:18,250 --> 00:55:21,458
Nous enverrons plus de soldats
pour poursuivre les recherches.

679
00:55:22,208 --> 00:55:23,458
Nous persévérerons.

680
00:55:26,000 --> 00:55:30,000
Les étoiles qui se reflètent ne sont pas
celles du ciel nocturne.

681
00:55:30,083 --> 00:55:31,916
Ne me fais pas la morale.

682
00:55:42,791 --> 00:55:44,666
Tu as combattu l'usurpateur.

683
00:55:47,333 --> 00:55:49,750
Tu as libéré notre peuple de ses chaînes.

684
00:55:51,875 --> 00:55:54,250
J'ai vu la Flamme blanche t'appeler.

685
00:55:57,166 --> 00:55:58,166
Te former.

686

00:55:59,458 --> 00:56:01,541
Te consacrer.

687

00:56:04,208 --> 00:56:05,875
Elle brûle en toi, Cahir.

688

00:56:08,416 --> 00:56:09,625
La fille est la clé.

689

00:56:10,916 --> 00:56:11,833
Mais toi,

690

00:56:13,250 --> 00:56:14,583
tu es le commissaire.

691

00:56:17,250 --> 00:56:18,250
Ne désespère pas.

692

00:56:19,166 --> 00:56:20,291
Nous la trouverons.

693

00:56:20,791 --> 00:56:23,500
Nous répandrons sa suprématie
à travers les royaumes,

694

00:56:23,583 --> 00:56:25,000
qu'ils le méritent

695

00:56:25,708 --> 00:56:26,708
ou pas.

696

00:56:30,583 --> 00:56:31,875
Rassemble les hommes.

697

00:56:35,333 --> 00:56:36,958
On ne peut pas le décevoir.

698

00:56:47,791 --> 00:56:50,666
Voici venir l'ère de l'épée
et de la hache.

699

00:56:57,916 --> 00:57:00,541
On l'appelle souvent le sexe faible

700
00:57:01,166 --> 00:57:03,666
Mais son amour vous trompe
Autant qu'un maraud

701
00:57:03,750 --> 00:57:05,291
Il vole toute ma raison

702
00:57:05,375 --> 00:57:07,041
Et trahit sans cesse

703
00:57:07,125 --> 00:57:10,708
La logique d'un seul regard

704
00:57:11,416 --> 00:57:13,875
Une tempête fait rage à l'horizon

705
00:57:14,541 --> 00:57:16,958
De désir, de chagrin d'amour et de luxure

706
00:57:17,041 --> 00:57:18,750
Elle n'annonce rien qui vaille

707
00:57:18,833 --> 00:57:20,375
C'est toujours perdant-perdant

708
00:57:20,458 --> 00:57:24,000
Dis-moi, amour
Dis-moi, est-ce juste ?

709
00:57:24,500 --> 00:57:26,000
Mais au final

710
00:57:26,083 --> 00:57:28,416
Elle t'anéantira d'un doux baiser

711
00:57:28,500 --> 00:57:30,208
Un doux baiser

712

00:57:31,041 --> 00:57:32,666
Mais au final

713

00:57:32,750 --> 00:57:36,083
Elle t'anéantira d'un doux baiser

714

00:57:37,125 --> 00:57:39,708
Son courant t'attire

715

00:57:40,416 --> 00:57:42,791
Une charge dans la nuit chaude et humide

716

00:57:43,041 --> 00:57:46,041
Le ciel rouge à l'aube t'avertit

717

00:57:46,125 --> 00:57:49,416
Ballot, éloigne-toi

718

00:57:50,375 --> 00:57:53,083
Je suis faible, mon amour
Et j'ai tant de failles

719

00:57:53,833 --> 00:57:56,208
Si c'est le chemin que je dois prendre

720

00:57:56,291 --> 00:57:57,916
J'accepterai ma sentence

721

00:57:58,000 --> 00:57:59,541
Je ferai pénitence

722

00:57:59,625 --> 00:58:03,125
Bourreau, jury et juge

723

00:58:03,583 --> 00:58:05,125
Mais au final

724

00:58:05,208 --> 00:58:07,666
Elle t'anéantira d'un doux baiser

725

00:58:07,750 --> 00:58:09,416

Un doux baiser

726

00:58:10,333 --> 00:58:11,833
Mais au final

727

00:58:11,916 --> 00:58:15,250
Elle t'anéantira d'un doux baiser

728

00:58:17,041 --> 00:58:18,500
Mais au final

729

00:58:18,583 --> 00:58:20,750
Elle t'anéantira d'un doux baiser

730

00:58:21,166 --> 00:58:22,583
Un doux baiser

731

00:58:23,583 --> 00:58:25,125
Mais au final

732

00:58:25,208 --> 00:58:28,750
Elle t'anéantira d'un doux baiser

733

00:58:30,500 --> 00:58:31,833
Mais au final

734

00:58:31,916 --> 00:58:37,666
Elle t'anéantira d'un doux baiser

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.